

EDUCACIÓN EN EL MUNDO ACTUAL:

Equidad en los programas bilingües



Introducción

El 2020 ha cambiado nuestra forma de pensar en la educación de los grados K-12°. Pero lo que no ha cambiado es el compromiso de los educadores en apoyar el desarrollo de los estudiantes multilingües mediante prácticas equitativas y acciones que dan valor a la diversidad.

Este boletín de enfoque preparado por WIDA Español apoya la educación en el mundo actual, un mundo impactado por COVID-19 y otras situaciones estresantes. También, presenta recursos y recomendaciones que promueven la equidad de los programas bilingües en el año escolar 2020-2021 y el futuro. Los ejemplos presentados aquí dan énfasis a recursos para la administración y maestros de programas en español. Aun así, educadores de todas las materias encontrarán apoyos para proveer instrucción equitativa para estudiantes multilingües. Adicionalmente, este boletín de enfoque también se publicó en inglés bajo el título *Educación en el mundo actual: Equity in bilingual settings*.

Equidad es una de las cuatro ideas principales de los Estándares del desarrollo del lenguaje inglés, edición 2020.

Estas cuatro ideas principales sirven como base para los estándares y se presentan en el documento:

1. Equidad para estudiantes multilingües
2. Enseñar el lenguaje y contenido a la vez
3. Enfoque del lenguaje funcional
4. Colaboración de los grupos interesados

Una nueva lista de recursos comprensivos reemplazará las publicaciones relacionadas a los estándares del 2007 y el 2012. Encuéntrelos pronto en wida.wisc.edu/teach/standards/eld

Equidad educativa

La frase *equidad educativa* se ha convertido en un término que trata de cubrir todas las oportunidades y apoyos que se dan a estudiantes marginados.

Para explorar la equidad educativa, este boletín de enfoque comienza con consideraciones para el papel de los administradores de escuelas u organizaciones locales de educación. Después, se presentan recomendaciones para que maestros integren [funds of knowledge \(base de conocimientos\) y prácticas del translenguaje](#) para la equidad de los programas bilingües. Cerramos con recursos tecnológicos con un lente de equidad para la instrucción.

Los boletines de enfoque de WIDA son recursos para educadores que apoyan, enseñan y evalúan estudiantes multilingües en la educación temprana y los grados Kinder al 12º. Para ver otros boletines de enfoque acerca del translenguaje y la colaboración, visite el sitio web wida.wisc.edu/resources.

La responsabilidad de la administración educativa en promover la equidad

Mientras que los maestros pueden usar su instrucción para incrementar directamente la equidad en comunidades marginadas, la responsabilidad de asegurar la equidad educativa para todos los estudiantes comienza con la administración. Por eso, la administración de las escuelas, las unidades locales y los estados o provincias deben asegurarse que sus políticas de educación promuevan prácticas de instrucción equitativa.

Es importante que la administración educativa continúe abogando y priorizando la educación de Black, Indigenous, and People of Color ([BIPOC, por sus siglas en inglés](#)) mediante decisiones de políticas y el uso apropiado de fondos de la educación. Adicionalmente, líderes de educación necesitan considerar las experiencias socio-económicas, culturales y lingüísticas de los estudiantes que participan en los programas de desarrollo del lenguaje, como programas bilingües de doble lenguaje español-inglés. Las políticas que apoyan a BIPOC pueden incrementar la presencia de la diversidad lingüística y cultural en la instrucción, lo cual también aumenta la equidad de la educación en general.

Las decisiones del uso de fondos de educación para apoyar la equidad deben proveer prioridad a las necesidades de educadores y estudiantes de la educación bilingüe. Es necesario que los maestros tengan las herramientas y la capacitación profesional necesaria para instruir de forma eficaz y representar la diversidad lingüística y cultural de sus estudiantes. En respuesta a la educación a distancia, por ejemplo, esto incluye el acceso a tecnología que permita la transmisión de grabaciones audio-visuales y el tiempo que le tomará a los maestros en prepararlas. De su parte, en el desarrollo de la instrucción con equidad para la educación bilingüe, los maestros deben dar prioridad a la diversidad lingüística y cultural de los estudiantes multilingües.

El compromiso de una escuela a la equidad educativa comienza con la administración y debe de formar parte de todos los aspectos de la cultura escolar, desde el uso de fondos, hasta la capacitación profesional y el desarrollo de currículo e instrucción.

Dando valor a la diversidad lingüística y cultural de estudiantes multilingües

En escuelas con diversidad lingüística y cultural, como es el caso de la mayoría de las escuelas en los EE.UU., un elemento clave es la atención al **lenguaje y la cultura**. Cuando los maestros reconocen los talentos y necesidades de los estudiantes (en parte por atender al lenguaje y la cultura de los mismos), ellos pueden proveer una experiencia de aprendizaje que responde a la cultura y provee oportunidades para que los estudiantes sobresalgan académicamente, hasta en tiempos difíciles.



En tiempos de problemas globales, es sumamente importante que los maestros entiendan las experiencias de sus estudiantes. Los impactos mundiales del COVID-19 y el movimiento Black Lives Matter se han filtrado en las vidas de todo miembro de la sociedad, incluyendo los estudiantes más pequeños. Al reconocer e integrar las experiencias del hogar y la comunidad en sus lecciones, los maestros ayudan a que los estudiantes logren hacer conexiones entre el aprendizaje y sus vidas diarias.

Los estudiantes multilingües aportan una diversidad de experiencias al proceso de aprendizaje. Estas experiencias pueden variar enormemente dependiendo de los antecedentes lingüísticos, culturales y socioeconómicos de los estudiantes, entre otros factores. Al reconocer los antecedentes de los estudiantes en sus entornos de aprendizaje en el aula o a distancia, los maestros ayudarán a que los estudiantes cumplan con los objetivos académicos y lingüísticos de alto rigor.

A continuación, se presenta una *Actividad de análisis* que conecta a los educadores con los estudiantes mediante las tradiciones orales.

Valorando la riqueza cultural

Los estudiantes de diversos orígenes traen consigo riqueza cultural. Según un [artículo académico \(en inglés\)](#) escrito por la Dra. Tara Yosso, profesora de la Universidad de California-Riverside que examina la teoría crítica de la raza, las comunidades de color tienen al menos seis tipos diferentes de riqueza cultural: aspiracional, lingüística, familiar, social, de navegación y resistencia. Todos estos tipos de riqueza cultural cambian constantemente, son dinámicos y se complementan entre sí. Uno en particular que se puede aprovechar enormemente en el aprendizaje a distancia es la riqueza lingüística.

La *riqueza lingüística*, que incorpora las habilidades intelectuales y sociales de los estudiantes multilingües, es un componente de la riqueza cultural, dice Yosso. La riqueza lingüística enfatiza la noción de que personas clasificadas como BIPOC poseen múltiples habilidades comunicativas y lingüísticas basadas en su diversidad cultural. Para la instrucción en español, esas habilidades se reflejan en historias orales, parábolas, cuentos y dichos. El intercambio de cuentos se expande más allá de la simple producción del lenguaje, ya que los hispanohablantes hacen un amplio uso del tono, el ritmo y el volumen para ilustrar los sentimientos detrás de una historia. Una excelente manera de reconocer los antecedentes tanto lingüísticos como culturales de los estudiantes, mientras se elevan a través de la instrucción, es incorporando historias y cuentos auténticos en las lecciones.

WIDA FOCUS BULLETIN >> ACTIVIDAD DE ANÁLISIS

La riqueza lingüística y cultural: Adoptando las tradiciones orales del español

A veces es difícil para los educadores encontrar literatura auténtica que refleje el idioma y la cultura de sus estudiantes. Sin embargo, la falta de recursos literarios brinda una gran oportunidad para aprovechar las tradiciones orales de los estudiantes que provienen de hogares hispanohablantes. Los maestros pueden pedir a los estudiantes que cuenten las historias orales que han escuchado en casa, lo que puede fortalecer su oratoria. Asimismo, se puede mejorar la escritura y la lectura de los estudiantes si se les pide que escriban las historias que han escuchado de sus familiares y luego las lean en voz alta a sus compañeros (u otras personas en el hogar durante el aprendizaje a distancia). Si los estudiantes tienen dificultades para encontrar la historia correcta, pueden entrevistar a miembros de su familia para aprender nuevas tradiciones orales. Los maestros deben recordar que todas estas actividades se pueden realizar principalmente en español, lo que brindará oportunidades adicionales para que los estudiantes fortalezcan sus habilidades lingüísticas y de las artes del lenguaje en español. Para los estudiantes de español que no viven en hogares donde el español se usa mucho, ellos pueden conectarse con sus compañeros y escuchar historias auténticas. Mientras escuchan, pueden tomar notas y luego escribir sus propias versiones de las historias en español. Durante el aprendizaje a distancia, un profesor puede dirigir estas actividades a través de una llamada con los estudiantes (preferiblemente una videollamada).



Las familias pueden generar literatura auténtica si se les da la oportunidad de contar y escribir sus cuentos e historias tradicionales.

WIDA FOCUS BULLETIN >> ACTIVIDAD DE ANÁLISIS

¡Recursos y herramientas!

El sitio web tucuentofavorito.com tiene una variedad de lecturas en español que los educadores pueden utilizar en sus lecciones:

- El sitio web alberga una gran variedad de cuentos, fábulas y otros recursos de lectura que los educadores pueden compartir con los estudiantes.
- La sección de leyendas se extiende más allá de América latina para incluir leyendas de África, Asia y algunos países.
- Los cuentos y otras lecturas pueden leerse en línea o imprimirse para estudiantes sin acceso al internet.

El sitio web No Time for Flash Cards publicó un [artículo informativo \(disponible en inglés\)](#) sobre la integración del concepto funds of knowledge (fondos de conocimiento) en las lecciones:

- El artículo enfatiza la importancia de asegurar que las experiencias de los estudiantes y sus familias resulten en las lecciones académicas.
- El público primario del artículo son los educadores de preescolar, pero muchas de las prácticas se pueden aprovechar en la educación multilingüe K-12º, incluyendo el desarrollo de lecciones en español.
- Una de las recomendaciones del artículo es invitar a los padres al aula, una oportunidad que es más alcanzable ahora que los estudiantes pueden aprender virtualmente desde sus casas.

La [Oficina del Superintendente de Instrucción Pública de Washington \(OSPI, por sus siglas en inglés\)](#) publicó un artículo sobre funds of knowledge que provee una serie de ejemplos para los educadores:

- Las preguntas frecuentes proporcionan ideas para integrar los fondos de conocimiento en la experiencia del aprendizaje.
- La página también incluye lecciones de muestra para educadores.

WIDA, en colaboración con la **Asociación Nacional de Maestros de Ciencias (NSTA, por sus siglas en inglés)**, ha publicado los [Design Principles for Engaging Multilingual Learners in Three-Dimensional Science](#), un documento que aborda la equidad en la educación científica.

- El documento presenta ocho principios que pueden ayudar a los maestros de ciencias a hacer que el contenido sea atractivo para los estudiantes multilingües mediante la representación de la diversidad cultural y lingüística.
- Los principios alientan a que los maestros interrompan la visión occidental tradicional de la ciencia al reconocer que la ciencia está en todas partes y no es exclusiva de un solo enfoque.
- El empoderamiento estudiantil y las contribuciones de estudiantes multilingües también se destacan en los principios.

Mejorando la equidad a través de prácticas del translenguaje

El translenguaje es una perspectiva de educación que reconoce todos los recursos lingüísticos que los estudiantes multilingües pueden usar para aprender nuevos contenidos, expresar sus pensamientos o representar quiénes son. El reconocimiento y la planificación intencional del translenguaje es clave para impartir instrucción a través del aprendizaje a distancia, ya que los estudiantes a menudo son participantes activos en conversaciones que fluyen de un idioma a otro con otras personas en entornos en línea, como las redes sociales. Es muy importante que todos los educadores, incluso los administradores escolares, fomenten la creación de espacios donde se reconozca y se valide la identidad lingüística de los estudiantes.

En [un artículo \(disponible en inglés\)](#) basado en conceptos de funds of knowledge y el translenguaje, Li Wei, un destacado académico en lingüística aplicada de la Escuela Universitaria de Londres, señala que es común que las aulas tengan estudiantes con una gran diversidad cultural, lingüística y de educación como resultado de los patrones de migración global. Li Wei recomienda el uso del translenguaje, ya que

- Permite a los estudiantes explorar la fluidez de sus idiomas e identidades,
- Puede servir como un medio para enfrentar las prácticas lingüísticas dominantes que no son representativas de las minorías y,
- Mejora las interacciones sociales y la construcción de relaciones.

A través de este lente, el translenguaje se convierte en una práctica de aprendizaje que aprovecha los fondos de conocimiento de los estudiantes y proporciona vías para la equidad educativa. En la próxima página, la *Actividad de análisis* es acerca del translenguaje.



En la instrucción y la evaluación, el translenguaje es una práctica que permite a los estudiantes usar todos sus idiomas para aprender contenido académico, mientras que al mismo tiempo brinda oportunidades para desarrollar prácticas lingüísticas que apoyen su desarrollo socioemocional e identidades bilingües.

WIDA FOCUS BULLETIN >> ACTIVIDAD DE ANÁLISIS



El translenguaje

Muchos maestros enfatizan una clara separación entre el idioma que se está aprendiendo y cualquier otro idioma utilizado por los estudiantes. Aunque los maestros reconocen que el translenguaje siempre está activo en el cerebro de los estudiantes, a menudo dudan en utilizarlo como método de instrucción. Expresan indecisión porque ven el translenguaje como una distracción al idioma que se está aprendiendo. Este problema se puede resolver si se establecen claramente las expectativas de los estudiantes. Por ejemplo, se puede presentar lo siguiente:

- (a) la forma en que los estudiantes y maestros pueden usar el translenguaje durante la presentación de una lección o las actividades de aprendizaje
- (b) si los estudiantes pueden usar el translenguaje al presentar su aprendizaje para propósitos de evaluación.

El siguiente ejemplo da algunas consideraciones adicionales y los beneficios del uso del translenguaje en el aprendizaje presencial y a distancia.

Introducción de la lección

Una maestra que solo habla inglés y trabaja en un programa bilingüe español-inglés está presentando una lección sobre fotosíntesis. La lección presenta nuevos contenidos y vocabulario de alto rigor académico, que incluyen *photosynthesis*, *chlorophyll*, *glucose*, *sunlight*, *carbon dioxide* y *oxygen*. La maestra presenta el vocabulario en contexto diciendo, “*the process of photosynthesis occurs when sunlight hit’s the plant’s leaves,*” mientras señala el sol fuera de la ventana y una planta que tiene para

WIDA FOCUS BULLETIN >> ACTIVIDAD DE ANÁLISIS

ayudar a modelar. Ella continúa, *“the chlorophyll in the plant kicks off a process that takes in carbon dioxide and produces oxygen and glucose.”* A continuación, la maestra muestra a los alumnos las traducciones al español de las palabras: fotosíntesis, clorofila, glucosa, luz solar, dióxido de carbono y oxígeno. La maestra también muestra varias imágenes para facilitar aún más el aprendizaje. Después ella modela una discusión con un estudiante haciéndole preguntas guía sobre el contenido de la lección y señala que el estudiante puede usar otro idioma para contestar, si lo desea. Las preguntas guía incluyen, ¿de dónde proviene la energía que consume la planta? Y, en el proceso de fotosíntesis, ¿qué produce la planta? A continuación, la maestra le pide a los estudiantes que trabajen con alguien más haciéndose preguntas guía entre ellos y que al final, algunos compartirán con la clase.

Uso del translenguaje en actividades estudiantiles

En el aula, mientras los estudiantes platican con sus compañeros, la maestra los anima a usar todos sus idiomas. Los estudiantes pasan entre el español y el inglés en sus discusiones hablando sobre plantas y chlorophyll, el sol y carbon dioxide y oxígeno and glucose. La maestra observa el comportamiento de los estudiantes y les hace preguntas guía sobre las imágenes presentadas en la introducción de la lección para asegurarse de que los estudiantes permanezcan en el tema. Ella escucha el uso del vocabulario en inglés y los cognados en español. Cuando la clase vuelve a juntarse, la maestra llama a dos estudiantes al azar para que reporten en inglés, el idioma que se está aprendiendo en la clase. Se brindan oportunidades para que otros estudiantes participen. Si un estudiante necesita ayuda para expresar una idea en inglés, el estudiante puede decir su respuesta en español y otros en la clase dan sugerencias para decirla en inglés. Por ejemplo, un estudiante dice, *“the sunlight le pega a las hojas en el proceso de photosynthesis.”* La maestra reconoce la contribución del alumno y pregunta si alguien puede ayudar con la palabra “hojas”, y otro alumno dice, *“the sunlight hits the leaves in photosynthesis.”* A lo que la maestra responde, *“yes, the sunlight hitting the hojas is a key component in the process of photosynthesis.”*

En los espacios de aprendizaje a distancia que se llevan a cabo mediante videoconferencia o llamada telefónica, la maestra pide a los estudiantes que discutan el aprendizaje con otra persona en casa, o en su entorno de aprendizaje a distancia, utilizando la información presentada al inicio de la lección. Los estudiantes pueden usar todos sus idiomas para discutir su aprendizaje. Antes de la lección, la maestra había explicado el proceso a los padres y ahora confía en ellos para mantener a los estudiantes enfocados en el tema. Los alumnos en casa hablan sobre el proceso de fotosíntesis, cuando las plantas toman luz solar para hacer oxígeno y glucosa. El translenguaje permite que padres interactúen con el estudiante sin importar el idioma que hablen. Cuando la clase se vuelve a reunir en grupo para la discusión, la maestra pide a un par de estudiantes que comparta lo que han platicado. La maestra también le pregunta a otros estudiantes si están de acuerdo y pide que den comentarios adicionales. El idioma que se está aprendiendo (en este caso, el inglés) se utiliza para las respuestas de los estudiantes. Si un estudiante necesita ayuda para expresar una idea en inglés, el estudiante puede decirla en español y otros brindan sugerencias para decirla en inglés.

Resultados clave de la actividad de análisis

En este ejemplo, se destacan varios resultados clave de la equidad educativa con el uso del translenguaje. Estos se pueden dividir en tres áreas principales, el uso de translenguaje para

- Valorar y validar las identidades lingüísticas y culturales de los estudiantes
- Mantener el rigor del contenido académico
- Evaluar el aprendizaje de los estudiantes

Al permitir que los estudiantes puedan translenguar en el aula, la maestra crea un sentido del aprendizaje en el cual se da validez a la formación lingüística y cultural de cada estudiante. Esto se observa cuando en el ejemplo, la maestra reconoce, valora y valida las identidades lingüísticas de los estudiantes al permitirles translenguar en sus conversaciones con un compañero y al presentar las traducciones al español de las palabras del vocabulario. Al permitir que los estudiantes exploren su aprendizaje en más de un idioma, la maestra también brinda oportunidades para un mayor compromiso con el contenido (y, por eso, una mayor retención del mismo). La maestra también crea un ambiente de confianza en el cual los estudiantes pueden usar el español, aun si la maestra no lo habla. Ella se asegura de que los estudiantes se mantengan en el tema mediante su observación del uso de las palabras del vocabulario y sus cognados en español. Adicionalmente, el permitir que los estudiantes compartan su aprendizaje en español mediante el translenguaje, y que puedan reproducirlo en inglés con la ayuda de sus compañeros, también crea un ambiente de aprendizaje sano en el cual todos se sienten apoyados. A su vez, el uso del translenguaje y el respeto por las lenguas maternas de los estudiantes también pueden mejorar la relación entre la maestra y las familias.



La maestra también aprovecha el translenguaje para mantener el alto rigor del contenido académico. La maestra reconoce el rigor del contenido y el vocabulario, pero mantiene altas expectativas de cada estudiante y les permite interactuar con el material a su propia manera. Ella hace esto permitiéndoles usar sus propias prácticas lingüísticas. El currículo no baja de rigor. Al contrario, al mostrar la traducción al español de cada palabra, la maestra da otro punto de vista para que los estudiantes interactúen con el contenido académico y lo aprendan en dos idiomas. La presentación multimodal del contenido a través de contextos, ejemplos e imágenes relevantes también permite a los estudiantes participar en la lección de diversas formas. Estas acciones brindan más vías para que los estudiantes retengan el contenido. Además, en la instrucción en el aula, las preguntas guía durante las discusiones de los estudiantes pueden mantener la conversación en el tema. Para el aprendizaje a distancia, la capacidad de la maestra para comunicar el proceso y protocolo de la lección con las familias puede garantizar

que los estudiantes aprendan activamente durante ese tiempo. La presentación del vocabulario en ambos idiomas puede ayudar aún más a que las familias de los estudiantes participen en el proceso de aprendizaje.

Por último, la maestra diseña oportunidades para evaluar el aprendizaje de los estudiantes con el uso del translenguaje. El introducir la lección con el uso del translenguaje puede llevar a oportunidades de la evaluación efectiva al final. Al hacer esto, la maestra provee claras expectativas de la actividad mediante los ejemplos y modelos que da a la clase. Aunque la maestra no pueda modelar el translenguaje, ella anima a los estudiantes a utilizar todos sus idiomas y ellos saben que serán aceptables para demostrar su aprendizaje cuando llegue la evaluación de la lección. Por ejemplo, al presentar la traducción del vocabulario, la maestra reafirma que el idioma es bienvenido para aprender y que los estudiantes pueden usarlo durante sus conversaciones. Además, cuando la maestra les avisa que algunos estudiantes compartirán con la clase después de su discusión y que podrán usar todos sus lenguajes, les da a los estudiantes una idea de la forma en que se evaluará su aprendizaje.

Cuando la clase vuelve a reunirse, la maestra puede evaluar la comprensión de los conceptos por parte de los estudiantes basándose en los informes que dan al grupo. Los reportes de los alumnos al final de la actividad permiten una evaluación formativa de los conceptos presentados. El que varios estudiantes compartan lo aprendido le da a la maestra un mayor sentido del aprendizaje de la clase. Para la instrucción en el aula, los estudiantes pueden estar más dispuestos a agregar a las respuestas de sus compañeros. Para el aprendizaje a distancia, es posible que la maestra necesite pedirle a algunos estudiantes que estén de acuerdo o en desacuerdo con los comentarios compartidos y que agreguen información adicional para respaldar sus afirmaciones.

En general, el uso del translenguaje reconoce y pone en primer plano la diversidad lingüística y cultural de los estudiantes y los resultados pueden ser numerosos, lo que conduce a una mayor equidad en la experiencia del aprendizaje.

Examinando los recursos tecnológicos con un lente de equidad

Una de las principales preocupaciones durante el aprendizaje a distancia es el acceso a los recursos tecnológicos. Este es uno de los principales problemas para garantizar que los estudiantes tengan un acceso equitativo a la educación. En un informe titulado [“Distance Learning During COVID-19: 7 Equity Considerations for Schools and Districts”](#) publicado en inglés por Southern Education Foundation, los autores exploran importantes consideraciones de equidad relacionadas con el uso de tecnología y otras prácticas de educación a distancia. Southern Education Foundation apoya a estudiantes de color de bajos ingresos en la región sur de los EE. UU., pero las consideraciones que cubren son aplicables a todas las escuelas. En el resumen, destacan temas como la falta de tecnología, apoyos para estudiantes con discapacidades y estudiantes del inglés, desarrollo profesional para que los maestros utilicen la tecnología y las expectativas de los padres para apoyar a sus hijos. También da una serie de recomendaciones y destaca respuestas de los distritos escolares para abordar sus preocupaciones. Los educadores pueden utilizar recursos como este y los de la sección

¡Recursos y herramientas! a continuación para convertir las prácticas en actividades lingüística y culturalmente diversas. Asegurar que los recursos tecnológicos sean accesibles para los estudiantes y que estos se manejen con una lente lingüístico y cultural, aumentará la equidad educativa.

¡Recursos y herramientas!

EdSurge publicó un artículo titulado [“Equity Isn’t Just About Technology. It’s About Supporting Students and Families \(publicado en inglés\)”](#):

- El artículo destaca las respuestas de un seminario web sobre el tema de la equidad digital.
- Las preguntas y respuestas brindan perspectivas del mundo real de los educadores.
- El artículo es parte de una [guía completa](#) para responder a COVID-19.

Digital Promise publicó un blog titulado [“How Access to Technology Can Create Equity in Schools \(publicado en inglés\)”](#):

- El blog habla sobre la necesidad tecnológica, el acceso al internet, la capacitación profesional para que los educadores implementen la tecnología y las oportunidades para que los educadores puedan recolectar y analizar datos de los estudiantes.
- La equidad se mantiene como el tema principal a lo largo del blog, lo que le da al lector una fuerte idea de cómo garantizar que se priorice la equidad.
- El blog tiene varios enlaces integrados en el contenido para señalar a los educadores recursos y herramientas adicionales.

Conclusión

El futuro de la instrucción equitativa está en manos de las comunidades escolares locales. Eso significa que los administradores escolares, los maestros, el personal de la escuela y los padres desempeñan un papel clave para garantizar que el aprendizaje sea equitativo para todos los estudiantes. A medida que los educadores planean e implementan la instrucción para el año escolar, ellos deben considerar formas en las que se puedan mantener las mejores prácticas de educación luego de la pandemia y otras interrupciones. Además, la adquisición y uso de recursos y herramientas esenciales puede tener impactos positivos en la instrucción equitativa que nos llevará del mundo actual hacia el futuro. Esto es particularmente cierto cuando se aborda la equidad en programas bilingües. Como siempre, WIDA aboga continuamente por los derechos y servicios efectivos que llevan a los estudiantes multilingües al éxito.

¿Qué es WIDA Español?

Este boletín de enfoque fue preparado por [WIDA Español](#). WIDA Español es un programa de [WIDA](#), un proyecto en el [Centro de Investigación Educativa de Wisconsin \(WCER, por sus siglas en inglés\)](#) de la [Universidad de Wisconsin-Madison](#). WIDA Español es un programa para el desarrollo y distribución de recursos y capacitación profesional para maestros y la administración educativa quienes trabajan en programas de desarrollo del español con estudiantes multilingües. Los proyectos de WIDA Español incluyen [capacitación profesional](#), un marco de las artes del lenguaje español (actualmente en desarrollo), los [Estándares del desarrollo del lenguaje español](#) (publicados por WIDA en el 2013 y los cuales serán actualizados próximamente) y una prueba para el desarrollo del lenguaje español.

Manténgase informado acerca de WIDA Español

Para recibir mensajes de recursos, herramientas para maestros y otros servicios de WIDA Español, seleccione WIDA Español como su área de interés en [sus suscripciones](#) en el Secure Portal de WIDA (necesita una cuenta activa para ingresar) o en la [página de registro de boletines](#) de WIDA.



La capacitación profesional de WIDA Español desarrolla más a profundo las ideas presentadas en este boletín de enfoque. Nuestros talleres y los seminarios y cursos en línea exploran estrategias para valorar la diversidad lingüística y cultural de los estudiantes, implementar el translenguaje y promover instrucción equitativa en la educación bilingüe. Para aprender más, visite nuestra página web de

[Capacitación Profesional de WIDA Español](#)



Autores contribuyentes

Samuel Aguirre
WIDA Español
Director
WIDA

Erika Rosales
Recursos Humanos
Coordinadora
WIDA

Personal del boletín de enfoque de WIDA

Annemarie Banas
Rebecca Holmes
Miguel Colón Ortiz
Janet Trembley

Editores

Mariana Castro
Elizabeth Cranley
Fernanda Marinho Kray
Courtney Skare